

**ԱՋԼԻՏԱ ԴՈԼՈՒԽԱՆՅԱՆ**

ԱԴՊՍ ԻՄԵՆԻ ԽԱՇԱՏՈՐԱ ԱՅՈՎՅԱՆԱ

ՇԼԵՆ-ԿՈՐՐԵՍՊՈՆԴԵՆՏ ԱՆԱՆ ԲԱ

ԴՈԿՏՈՐ ՓԻԼՈԼՈԳԻՇԵՍԿԻ ՄԱԿՆ, ՍՐՖԵՍՍՐ

[aelita.dolukhanyan@gmail.com](mailto:aelita.dolukhanyan@gmail.com)

## **ԱՄԵՐԻԿԱՆՏԿԱՅԱ ԼԻՐԱ ԴԵՎՈՆԴԱ ԱԼԻՏԱՆԱ**

### **ՔրԵԴԻՏԼՈՎԻԵ**

ՔրԵՎՈԴՆԱ ԴԵՎՈՆԴԱ ԱԼԻՏԱՆԱ ՅԱՆԻՄԱԿՈՒՄ ՕՏՈՅՈՒ ՄԵՍՏՈ Վ ԵԴՈ  
ՄՆՈԴՈՏՐԱՏԼԵՎՈՅ ՄԱՍԿՈՒՄ, ԼԻՏԵՐԱՏՈՒՐՆՈՒՄ, ՓԻԼՈԼՈԳԻՇԵՍԿԻ ՄԻ ՔԵԴԱԴՈԳԻՇԵՍԿԻ  
ԴԵՅԱՏԵԼՆՈՒՄԻ.

Վ 1874 ԴՈՍՎ Վ ՎԵՆԵՑԻԱ ՅԻԼ ՕՓՈՒԼԻԿՈՎԱՆ ՏԵՐՆԻԿ «ԱՄԵՐԻԿԱՆՏԿԱՅԱ ԼԻՐԱ»  
– ՔՈԴԵՐԽԱ ԻՅԲՐԱՆՆԻՔ ՏԻՒՒՔ, Վ ԿՈՏՈՐՈՒ ՏՈԴԵՐՋԱՏՅԱ ԻՆՏԵՐԵՍՆԵ  
ՓՐՈԻՅՎԵԴԵՆԻԱ ԱՄԵՐԻԿԱՆՏԿԱՅԱ ԴՈՒՍՈՎՆՈՒ ԼԻՏԵՐԱՏՈՒՐԱ. ԱՆԳԼԻՅՏԿՈՒ ՆԱՅՆԱՆԻ  
ՏԵՐՆԻԿԱ ԲԼԻՋԵ Կ ՏՈԴԵՐՋԱՆԻՍՎ ՏԻՒՒՔ. ԷՏՈ – *American Sacred Songs Translated  
into the Armenian Language.*

ԱԼԻՏԱՆ ՔրԵՎԵԼ ԷՏԻ ԴՈՒՍՈՎՆԵ ՔԵՏՆԻ ՆԱ ԴՐԵՎՆԵԱՐՄՅԱՆՏԿԱՅԱ ՅԱՅԿ ԳՐԱԲԱՐ,  
Ի ԷՏԻ ՏՎԱՇԽԵՆՆԵ ՔԵՏՆԻ, ԴՈՏԵԴԻՏԻ ՈՒ ՆԱՏ Վ ՏԵՐՆԻԿԵ, Վ ՅԱՇԽԵԼՆՈՒՄ  
ՏԵՐԵՆԻ ՏՈՅՎՈՅՆԻ Վ ԿԼԱՏԻՇԵՍԿԻ ՓՐՈԻՅՎԵԴԵՆԻԱ ՏՐԵՎՆԵՎԵԿՈՎՈՒ  
ԱՐՄՅԱՆՏԿԱՅԱ ԼԻՏԵՐԱՏՈՒՐԱ, ՕՏՈՅԵՆՈՒ ՕՓԻՇԻԱԼՆՈՒ ԼԻՏԵՐԱՏՈՒՐԱ, ՆԱՓԻՏԱՆՈՒ ՆԱ  
ԳՐԱԲԱՐԵ. ՕՆԻ ԻՏԼԵԴՈՒՅՈՒ ՔՐՈԲԼԵՄԱ ՅԻՅՆԻ ՄԵՐԵՏԻ, ՕՏՈՒՅՆՈՒՄ ԵՄԵԴՈՒ ԴՈՒՍՈՒ  
Ի ՏԵԼՈՒ, ՕՏՈՒՅՆՈՒ ՓՐՈՅԱՎԵԼԻՍՄ ԿՈՏՈՐՈՒ ՅԱՅԽԵԼՅԱ ԴԵՆԻԱԼՆՈՒ ՏՐՈՒԴ  
ՆԱՐԵԿԱՑԻ «ԿՆԻԴԱ ՏԿՈՐԲՆԻՔ ՔԵՏՆՈՓԵՆԻՅ»՝ ՏԼԱՎԱ ՔՈՏԵՐՆԻՅ ՅԵՄԵԼԱ ՅԱ  
ՔՐԵԴԵԼԱ ՆԱՑԻՈՆԱԼՆՈՒ ԼԻՏԵՐԱՏՈՒՐԱ Ի ՔՈԼՈՒՇԻԱ ՄԵԴՈՒՆԱՐՈՒԴՆՈՒ ՔՐԻՅՆԱՆԻ.

**ԿԼՈՒԵՎԵՅԵ ՏԼՈՎԱ Ի ՎՐԱՅՐՅՈՒՆԱ:** ԴԵՎՈՆԴ ԱԼԻՏԱՆ, ԱՐՄՅԱՆՏԿՈՒ  
ՏՐԵՎՆԵՎԵԿՈՎԵ, ՔրԵՎՈԴ, ԱՆԳԼԻՅՏԿԱՅԱ, ԳՐԱԲԱՐ, ԱՄԵՐԻԿԱՆՏԿԱՅԱ, ԲԻԲԼԻԱ, ԴԵՆՐԻ  
ԼՈՆԳՖԵԼԼՈ, ՏՈՐԼՈՒՏԱ ԷԼԻՈՒ.

### **ԴՈՒՍՈՎՆԱ ԼԻՐԻԿԱ ԱՄԵՐԻԿԱՆՏԿԻ ՔՈՒՏՈՎ XIX ՎԵԿԱ**

ՏԱՄՅԱ ԻՅՎԵՏՆԻՄ ԻՅ ԱՄԵՐԻԿԱՆՏԿԻ ՔՈՒՏՈՎ, ՇԽԻ ՔԵՏՆԻ ԲԻԼԻ  
ՔրԵՎԵԴԵՆԻԱ ԱԼԻՏԱՆՈՒ, ՅԱՅԽԵԼՅԱ ԴԵՆՐԻ ԼՈՆԳՖԵԼԼՈ (1807-1882)<sup>1</sup>. ՕՆ ԲԻԼ

---

<sup>1</sup> Վ 2015 ԴՈՍՎ Վ ԿԵՄԲՐԻԴՅԵ (ՏՄԱ) ՅԱ ՎԻԴԵԼԱ ԴՈՒՄ-ՄՅՈՒՅ ԼՈՆԳՖԵԼԼՈ, ԿՈՏՈՐՈՒ ՕՐՈՒՅՆ  
ԴՈՎՈԼՆՈ ԲՈԼՅԻՄ ՏԱԴՈՒ Մ ԿՎԵՏՆԻԿՈՒ.

одним из любимых поэтов Ованнеса Туманяна, со стихов которого Туманян сделал целый ряд переводов, в том числе большой фрагмент из поэмы «Песня Айавата»<sup>2</sup> и замечательное стихотворение «Детям»<sup>3</sup>. Последнее, хотя и посвящено детям, имеет философскую глубину. Невинный и беззаботный возраст ребенка считается самым красивым в жизни человека.

Ничто не значит разум человека,  
И он пуст и незначителен –  
Перед первыми улыбками  
Ваших невинных детских губ<sup>4</sup>.

Алишан перевел два стихотворения из Лонгфелло. Одно относится к песочным часам и очень глубокомысленно: *Sand of the Desert in an Hour-glass* («Песок пустыни в песочных часах»).

Все стихотворение о песке пустыни, заполняющем маленький стеклянный сосуд, и о потоке времени. Чего только не видел красный песок в песочных часах, сколько верблюдов топтало его, над ним прошел пророк Моисей, когда шел к фараону, над ним прошла Мария Назаретянка, с любовью обнявшая младенца Иисуса! Этот песок слышал как древние армяне пели свои старые псалмы:

И медленно распевая свои старые армянские псалмы  
В полуётком слоге<sup>5</sup>.

О любви древних армян, особенно жителей Сасуна, к псалмам Давида, свидетельствует Товма Арцруни, историк X-го века: «Они знают наизусть старые псалмы, переведенные армянскими архимандритами. Они у них всегда на устах»<sup>6</sup>.

Красный песок напоминает поэту различные видения, которые, благодаря песку, связывают разные эпохи человеческой жизни. И пока он был углублен в эти видения, за полчаса песок стекал в другую часть стеклянного сосуда и видения исчезали.

Видение исчезает! Эти стены снова  
Отключают злое солнце,

---

<sup>2</sup> О. Туманян, Сочинения, т. II, Ереван, 1958, с. 274-28.

<sup>3</sup> Там же с. 189.

<sup>4</sup> Там же.

<sup>5</sup> «Американская лира», избранные стихи, Венеция, 1874, с. 68.

<sup>6</sup> Товма Мецопеци и Аноним, История дома Арцруни, Ереван, 1978, с. 138.

Отключают жаркую, неизмеримую равнину;  
Получасовой песок пробежал<sup>7</sup>.

В стихотворении «Жнец и цветы» Лонгфелло представляет безжалостность смерти. Смерть с косой в руках пожинает цветы – людей, и человеку трудно расстаться с реальной жизнью, потому что его знания, связанные с вечностью непостежимы. Особенно, матери глубоко скорбят о потери своих детей, хотя они надеются встретить их снова в Небесном Царстве.

И мать отдала, со слезами и болью,  
Цветы, которые она больше всего любила;  
Она знала, что должна найти их всех снова  
В долинах света наверху<sup>8</sup>.

Алишан не пишет имена и фамилии некоторых поэтов: есть только их инициалы. «Умиравшая девушка» (*The Dying Girl*) by N.A. показывает боль, вызванную преждевременной смертью девушки, и надежду встретиться с ней снова.

Я оставляю тебя, сестра, ты, последняя,  
Одинокая, спустившаяся среди мертвецов,  
Над кем бледный лист уныния брошен  
Из под крыла Скорби<sup>9</sup>.

Эти чувства американского поэта напоминают стихи, посвященные смерти Мкртичом Нагашом, известным армянским поэтом и духовным деятелем XV века. Они проникнуты глубокой скорбью, потому что умирает ребенок и уходит из жизни очень рано.

Невинные дети ранены ангелом  
И падают ниц перед скорбящими родителями,  
Они угасают перед плачущей матерью,  
Увядая как цветок весной<sup>10</sup>.

---

<sup>7</sup> «Американская лира», с. 70.

<sup>8</sup> Там же, с.37.

<sup>9</sup> Там же, с.39.

<sup>10</sup> Мкртич Нагаш, Издано Э. Хондкаряном, Ереван, 1965, с.151.

Стихотворение английской поэтессы Шарлотты Элиотт (1789–1871) *On leaving home for a milder climate* «Об уходе из дома в более мягкий климат» также во многом связано с песней о духовном изгнании Мкртича Нагаша.

Согласно христианской религии, настоящая жизнь – это жизнь вечно живой души в потустороннем мире, а земная жизнь очень коротка.

В V веке в «Многovesчателъных речах» Месропа Маштоца придается также большое значение жизни потустороннего мира, к которой человек должен готовиться в реальной жизни, чтобы быть рядом с Богом.

Вот и Шарлотта Элиотт надеется, что её вечная жизнь будет у Бога, и поэтому она не отчаивается из-за земного изгнания.

В Тебе мой тайник божественный,  
Будь спокойствием при всех жизненных скитаниях,  
Тогда слаще и святейшим будет мой покой,  
С Тобой на небесах<sup>11</sup>.

А Мкртич Нагаш, ставший скитальцем в реальной жизни, переехал из города Амид в Крым, увидел трудности эмиграции и скитаний, напоминает всем скитальцам, что человеческое существо – скиталец, а настоящая жизнь начинается только после смерти.

Мы все скитальцы, братья, у человека нет родины,  
Мы умрем одинаково, потому что та жизнь – наша родина<sup>12</sup>.

Эта же мысль была высказана Аристакесом Ластиверци еще в XI веке в самом начале его «Истории»<sup>13</sup>.

Многие сочинения из сборника «Американская лира» взяты из Ветхого и Нового Заветов Библии. Одним из них является сочинение *Absalom* «Авессалом».

Авессалом, один из сыновей царя Давида, является главным героем ряда отрывков из книги Царств II Ветхого Завета<sup>14</sup>.

Однако Авессалом не только не был верным отцу, но и хотел захватить его трон. Несмотря на этот факт, когда умирает Авессалом, Давид глубоко оплакивает смерть своего сына. Этому сложному психологическому

---

<sup>11</sup> «Американская лира», с. 35.

<sup>12</sup> Мкртич Нагаш, с. 167.

<sup>13</sup> См. Аристакес Ластиверци, История. Перевод В.А. Геворкяна, Ереван, 1971, с. 1.

<sup>14</sup> См. «Царства», II, 13,23-37, II-14, Б-15, II-16, II-17, II-18, II-19.

феномену посвящено обширное стихотворение «Авессалом» Н.П. Уиллиса (N.P. Willis).

Это своего рода плач, в котором отец оплакивает безвременную смерть своего любимого сына. Он призывает скорбящих, поющих плаксивые песни гусанов, чтобы с достоинством пели свои песни. Вот отрывок из плача Давида, созвучный его псалмам.

Увы! мой благородный мальчик, ты должен умереть!  
Ты, кто был создан таким прекрасным!  
Смерть должна поселиться в твоих славных очах,  
И оставить свою неподвижность в этой копне волос.  
Как могла она обречь тебя на безмолвную гробницу,  
Мой гордый мальчик Авессалом<sup>15</sup>.

Тому же Willis-у принадлежит сочинение «Агарь в пустыне» (*Hagar in the Wilderness*).

Агарь, чье имя означает скиталица, была египетской служанкой Сары, жены Аврама, патриарха евреев.

Поскольку Сара не родила Авраму ребенка, она подсказала своему мужу заиметь сына от Агари<sup>16</sup>.

«Но Сара, жена Аврамова, не рождала ему. У ней была служанка египтянка, именем Агарь. Сара в земле Ханаанской сказала Авраму: вот Господь заключил чрево мое, чтобы мне не рожать, войди же к служанке моей: может быть, я буду иметь детей от нее»<sup>17</sup>.

От связи Аврама и Агарь, родился Измаил, но после рождения сына Сары, Исаака, Сара стала враждебно относиться к Агари и ее сыну. Вот этим событиям посвящено сочинение «Агарь в пустыне» Willis-a.

Для христианской религии очень важны душа и зрение души. От Гермеса Трисмегиста исходит мудрость, что «лучше быть слепым глазами, чем душой». Историк V-го века Егише повторяет эту мысль несколько раз в своей «Истории»: «Ибо тот, кто действительно связан с любовью Христа, видит глазами души невидимый чёткий свет лучей Познаваемого солнца, который каждый час, каждый день, ярче восходя, виден всем»<sup>18</sup>.

---

<sup>15</sup> «Американская лира», с. 29.

<sup>16</sup> См. «Бытие», 16, 17, 21.

<sup>17</sup> «Бытие», 16, 1, 2.

<sup>18</sup> Егише, О Вардане и войне армянской. Перевод и аннотации Е. Тер-Минасяна, Ереван, 1989, с. 223.

Это мышление присутствует во всей армянской средневековой литературе; оно также присутствует в работах поэтов-мехитаристов и во всеобщей христианской литературе.

Существованию духовному зрению посвящено сочинение *The blind man's lament* («Жалоба слепого») James Wallis Eastburn-а. Слепой жалуется, что лишен возможности видеть красоту реальной жизни, что его не завораживают цвета природы. Его единственное утешение в том, что однажды, после смерти, ночь исчезнет для него, и он будет в вечном свете в вечной жизни.

Ибо это говорит об утре, когда эта ночь пройдет  
И мой дух будет жить там, где не умирают дни<sup>19</sup>.

В сборнике, составленном Алишаном, много строк посвящено Царству Небесному. Эта тема также имеет глубоко общехристианское содержание. Истинные верующие надеются, что в потусторонней жизни они увидят существо, сидящее на золотом сияющем троне. Об этом написано и в выбранном Алишаном сочинении Peabody *The Land of the Blest* («Страна Благославенных»), и в одной из песен поэта XIV-го века Костандина Ерзынкаци.

#### Քիօծի

Там проливает Бог милостивый  
Свое чистейшее влияние на их головы,  
И золотит души вокруг трона  
Славой сияющей как Его собственная<sup>20</sup>.

#### Կոստանդին Երզնկացի

В монастыре, в пятнадцать лет,  
еще годами млад  
Я был однажды в ночь,  
во сне, виденьем чудным взят:  
Пресветлый юноша сидел,  
как царь, среди палат;  
Как солнце был прекрасен он,  
и свет – его наряд<sup>21</sup>.

---

<sup>19</sup> «Американская лира», с. 31.

<sup>20</sup> «Американская лира», с. 17.

<sup>21</sup> Костандин Ерзынкаци, «Утренний свет», Ереван, 1981, с. 62.

Есть-ли бессмертие? Это вопрос, который занимал человечество с древних времен и будет продолжать занимать всегда, пока человечество существует на земле.

Именно этой вневременной теме посвящено стихотворение поэтессы Дены «Бессмертие» (*Immortality*).

Различные мнимые сцены изображены в разных религиях мира, которые представляют вечную жизнь души в божественном свете. Обращаясь к Богу, Дена говорит:

Души, которые Ты знаешь таинственным чувством,  
Угасли при Твоем страшном, невидимом Присутствии<sup>22</sup>.

Из Евангелия от Матфея, поэт Н.А. заимствовал описание «Избиения младенцев Вифлеема», которое также на протяжении многих веков трогало многоязычных христианских авторов. Стихотворение Н.А. называется *Mourning at Rama* («Траур в Раме»). Когда Ирод понял, что волхвы обманули его, он очень рассердился и приказал зарезать в Вифлееме всех мальчиков, двух лет и младше. «Тогда сбылось реченное чрез пророка Иеремию, который говорит: «Глас в Раме слышен, плач и рыдание, и вопль великий; Рахиль плачет о детях своих и не хочет утешиться, ибо их нет»<sup>23</sup>.

Избиение невинных младенцев поэт представляет душераздирающими картинами:

Ибо темна и печальна судьба Вифлеема;  
Её долины полны человеческой крови;  
Отчаяние сеет траур у её ворот,  
И убийство преследует в бешеном порыве<sup>24</sup>.

Сборник включает также работы других поэтов с аналогичным содержанием.

### Заключение

Возникает вопрос, почему в 1874 году, когда он был уже в зрелом возрасте, Алишан перевел американские песни не на современный армянский язык, а на древнеармянский. Ведь в более молодом возрасте он написал «Песни патриарха» на современном армянском языке. Ответ на это один. Эти священные стихотворения, хоть и являются произведениями

---

<sup>22</sup> «Американская лира», с. 51.

<sup>23</sup> Матфей, 2, 17-18.

<sup>24</sup> «Американская лира», с. 59

авторов XIX века, тесно связаны с богословским философским мышлением всего средневековья, созданным в армянской среде на древнеармянском языке, официальном языке Армянской Церкви. Кроме того, просветительские учреждения, созданные Мхитаристами и основанные Лазаревыми в Венеции, Париже и Москве, прекрасно преподавали древнеармянский язык, а высшая армянская интеллигенция владела этим языком.

Не следует забывать, что проповедники и сторонники современного армянского языка – Хачатур Абовян, Микаэл Налбандян, Степанос Назарян сами были великими знатоками древнеармянского языка.

Кроме того, стихотворения, собранные в «Американской лире», предполагали читателей, обладающих высоким вкусом, имеющим также знания по теологии.

## Աելիտա Դոլուխանյան

### Ղևոնդ Ալիշանի ամերիկյան քնարը Ամփոփում

**Բանալի բառեր և արտահայտություններ.** Ղևոնդ Ալիշան, հոգևոր երգ, հայ միջնադար, թարգմանություն, անգլերեն, գրաբար, ամերիկյան, Աստվածաշունչ, Հենրի Լոնգֆելլո, Շառլոտ Էլիոթ:

Բազմաբնագավառ գիտական, գրական, բանասիրական ու մանկավարժական գործունեության մեջ առանձին մասն ունեն Ղևոնդ Ալիշանի կատարած թարգմանությունները:

Ալիշանն այս հոգևոր երգերը թարգմանել է գրաբարով ու հատընտիրի մեջ մտած սրբազան երգերը շատ համահունչ են հայ միջնադարյան՝ հատկապես գրաբարագիր պաշտոնական գրականության դասական դրսևորումներին:

Ամերիկյան բանաստեղծներից, որոնց երգերը թարգմանել է Ալիշանը, ամենանշանավորը Հենրի Լոնգֆելլոն է (1807-1882): Նա եղել է Հովհաննես Թումանյանի սիրելի բանաստեղծներից, որից վերջինս կատարել է մի շարք թարգմանություններ:

«Ամերիկյան քնար» ժողովածուում շատ քերթվածներ քաղված են Աստվածաշնչի Հին ու Նոր Կտակարաններից:

Քրիստոնեական կրոնի համար խիստ կարևոր է հոգին ու հոգու տեսողությունը: Հերմես Եռամեծից է գալիս այն իմաստությունը, թե ավելի լավ է աչքով կույր լինել, քան թե՝ հոգով: Այս միտքը V դարի պատմիչ Եղիշեն կրկնում է իր պատմության մեջ մի քանի անգամ:



Aelita Dolukhanyan

**The american lyre of Ghevond Alishan**

**Conclusion**

**Key words and expressions:** Ghevond Alishan, hymn, Armenian Middle Ages, translation, English, Greek, American, Bible, Henry Longfellow, Charlotte Eliot.

The translations made by Ghevond Alishan have a special place in his multi-disciplinary scientific, literary, philological and pedagogical activities. Alishan translated these spiritual songs into grabar (Old Armenian) and the sacred songs included in the selection are very consistent with the classical manifestations of the Armenian medieval, especially official literature written in grabar.

Among the American poets whose songs Alishan translated, the most notable is Henry Longfellow (1807-1882). He was one of Hovhannes Tumanian's favorite poets, of whom the latter made a number of translations.

The *American Lyre* collection contains many excerpts from the Old and New Testaments of the Bible. The soul and soul sight are very important to the Christian religion. The wisdom that it is better to be blind in the eye than in the soul comes from Hermes the Great. The 5<sup>th</sup> century historian Yeghishe repeats this idea several times in his history.

*Խմբագրություն է ուղարկվել 18. 10. 2022թ.*

*Հանձնարարվել է գրախոսության 05.11.2022թ.*

*Տպագրության է հանձնարարվել 13.03.2023թ.*

**ՄԱՐՏԻՆ ԳԻՆԱՎՅԱՆ**

Խաչատուր Աբովյանի անվան ՀՊՄՀ  
Բան. գիտ. դոկտոր, պրոֆեսոր  
Էլհասցե՝ [martingilavyan@mail.ru](mailto:martingilavyan@mail.ru)

**ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾԱԿԱՆ ԱՐԳԱՄԱՎՈՐ ՈՒՂԻ**

**Ներածություն**

Սուրեն Այվազյանը նորագույն շրջանի հա գրականության ճանաչված, սակայն զարմանալիորեն ըստ արժանվույն չգնահատված գրողներից մեկն է, ով թողել է գրական հարուստ ժառանգություն՝ պատմվածքներ, արձակ բանաստեղծություններ, վիպակներ, վեպեր: Նա գրականություն բերեց հայրենի բնաշխարհի՝ Զանգեզուրի անկրկնելի գույները իր ծննդավայրի՝ պատմական Խնձորեսկի՝ արմատներով հայրենի եզերքին կապված, արժանապատվության բարձր զգացումով օժտված մարդկանց՝ ժամանակատարածական տարբեր հարթություններում ներկայացնելով նրանց ուրախության ու տխրության պահերով, մտահոգություններով ու տագնապներով, նաև՝ սպասումներով:

Ս. Այվազյանը լայն ճանաչման հասավ իր պատմվածքներով և «Ճակատագիրն հայոց» ու «Խնձորեսկ» վեպերով: Նրա պատմվածքներից շատերը պարզապես գլուխգործոցներ են՝ իրենց հոգեբանական նուրբ ներթափանցումներով, քնարականի ու պատմողականի մեծ վարպետությամբ կատարված համադրություններով, լեզվավորձական առանձնահատկություններով: Եվ պատահական չէ, որ նա բնութագրվում է որպես փոքր արձակի մեծ վարպետ:

**Բանալի բառեր և արտահայտություններ.** պատմվածք, վիպակ, վեպ, Խնձորեսկ, ուրույն աշխարհ, անկրկնելի գույներ, ինքնատիպ պատում:

**Մեթոդաբանությունը**

Կիրառել ենք գեղարվեստական գրականության արժևորման մի շարք մեթոդներ՝ վերլուծական, քննական, կենսագրական, համեմատական, համադրական:

\*\*\*

Ցավալի մի իրողություն աստիճանաբար փոխվում է օրինաչափության. մոռացության են մատնվում անցյալի մշակութային արժեքները, նորահայտ «գրագետներից» ումանք, ինչպես Պ. Սևակը կասեր, իրենց դնում են «թաց սպունգը ձեռքն առած» աշակերտի, իսկ